



12 SEMANA
DE CINE
PORTUGUÉS
MALBA 1 - 4 MAYO

PROGRAMACIÓN

Jueves 1 de mayo

17h **Sesión de apertura: *Farpões Baldios***, Marta Mateus (25') + ***Fogo do Vento***, Marta Mateus (72'). Con la presencia de la directora, sesión presentada por Roger Koza

19h ***Sempre***, Luciana Fina (108')

Viernes 2 de mayo

18h **Cortometrajes: *Kora***, Cláudia Varejão (29') + ***Nocturno para uma Floresta***, Catarina Vasconcelos (16') + ***As Filhas do Fogo***, Pedro Costa (9') + ***Rinha***, Rita M. Pestana (22')

20h ***Banzo***, Margarida Cardoso (127')

22.30h ***Mal Viver***, João Canijo (127')

Sábado 3 de mayo

18h ***O Palácio de Cidadãos***, Rui Pires (123')

20.30h ***O Ouro e o Mundo***, Ico Costa (104')

22.30h ***Viver Mal***, João Canijo (124')

Domingo 4 de mayo

17h **Filminhos: cine para toda la familia: *Ice Merchants***, João Gonzalez (14') + ***O Homem das Pernas Altas***, Vitor Hugo Rocha (9') + ***T-Zero***, Vicente Nirō (11') + ***Percebes***, Alexandra Ramires, Laura Gonçalves (12') + ***A Menina com os Olhos Ocupados***, André Carrilho (8'). Sesión presentada por Nicolás Zukerfeld

18h ***A Savana e a Montanha***, Paulo Carneiro (74'). Con la presencia del director, sesión presentada por Mariangela Restrepo

20.30h ***Estamos no Ar***, Diogo Costa Amarante (90')

«No corras detrás de la poesía. Ella se introduce por sí misma a través de las elipses» (Bresson)

El cine portugués ha conquistado un lugar destacado en el circuito de festivales internacionales, y muchos de sus autores son reconocidos tanto por la crítica como por el público, que sigue su obra con expectativa ante cada nuevo estreno. Sin embargo, dar cuenta de la diversidad y amplitud de esta cinematografía es una tarea compleja. La Semana de Cine Portugués se propone como un espacio de reencuentro con directores consagrados, cuyas filmografías han formado parte de ediciones anteriores, pero también como una invitación al descubrimiento. En ella conviven las propuestas de realizadores jóvenes, emergentes o con poca visibilidad, quienes completan el mapa de un cine en expansión, multifacético y de una vitalidad notable.

La sección Panorama da cuenta de esta búsqueda con películas como el díptico de João Canijo, compuesto por **Mal Viver** y **Viver Mal**, que fue parte de la última edición del Festival de Cine de Berlín, donde se llevó el premio a mejor película en la competencia internacional. Una experiencia de simetría impregnada de humanidad: «Todo tiene que ver con Strindberg (...) la ansiedad implica tener miedo de la vida, lo que es terrible», reflexiona Canijo. Dos óperas primas, **Estamos no ar**, de Diogo Costa Amarante, una comedia peculiar y disruptiva de voces que callan, y **Fogo do Vento**, de Marta Mateus, películas que significan el salto al largometraje de dos realizadores muy diferentes pero que ya en sus cortometrajes habían demostrado ser voces singulares cuyos caminos valdrían la pena seguir de cerca. Mateus estará presente en la apertura para contarnos sobre el Alentejo que filma, el de los olvidos, del tiempo entrenzado, la lucha de clases y una mujer que lleva adentro la historia de todos. Primero con **Farpões Baldios**, su corto inicial, luego con **Fogo do Vento**. Además, dará un seminario para alumnos del Programa de Cine de la Universidad Torcuato di Tella. La sección se completa con **O Palácio de Cidadãos**, de Rui Pires, un documental observacional tan afilado como urgente que registra la actividad dentro del Poder Legislativo portugués. Como cierre de esta edición, tendremos también como invitado a Paulo Carneiro, presentando su última película, **A Savana e a Montanha**, un cruce entre western e historia de resistencia del pueblo de Covas do Barroso contra el proyecto de una mina de litio, la mayor a cielo abierto en toda Europa,

llevado a cabo por un gigante multinacional. Carneiro también participará de un encuentro con alumnos en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC).

Priorizando un cine hecho por autores y autoras, la conciencia política, la búsqueda personal y —sobre todo— una premura en contar historias, en seguir a personajes fuertes, en embarcarse en las convenciones propuestas por el mejor del cine contemporáneo portugués, dando espacio a todos los formatos de narración, incorporamos la sesión Cortometrajes. Un programa compuesto por cuatro películas que tienen en común personajes femeninos, o la misma idea de lo femenino, como elemento medular.

Kora, de Cláudia Varejão, remite a una historia de la mitología griega sobre una mujer que dibuja en la pared el perfil de la sombra del hombre que ama, en vísperas de su partida para la guerra. «Se dice que es a partir de este mito que nace el inicio de la pintura, de la fotografía y del cine», cuenta Varejão. La directora reúne testimonios de refugiados que relatan sus historias a través de retratos, lejos de su tierra. Catarina Vasconcelos, en **Nocturno para uma Floresta**, rescata en este bello ensayo visual la historia de un grupo de monjes del siglo XV que construyó un muro alrededor de un bosque para impedir la entrada de mujeres. Rita M. Pestana, reconocida por su trabajo como montajista, debuta como directora con **Rinha**, un cortometraje sobre decisiones que cambian nuestra vida para siempre. Por último, **As Filhas do Fogo**, de Pedro Costa, con su pantalla dividida en tres, parece insinuar nuevos caminos en la filmografía de este autor. Tres mujeres entonan la misma canción, un lamento sobre la crueldad del capitalismo.

El foco Poscolonialismo presenta un trío de obras que indagan las secuelas del período colonial portugués en el presente. **Sempre**, un documental realizado con la mirada aguda de Luciana Fina a partir del acervo de la Cinemateca Portuguesa repasa la Revolución de los Claveles, sus implicancias inmediatas y sus bemoles. En **Banzo**, Margarida Cardoso vuelve a centrar su trabajo en tratar de comprender el pasado colonial portugués: a través de los ojos de un médico, conocemos el extraño mal que afecta a los trabajadores esclavizados en una isla africana a principios del siglo XX. Finalmente, **O Ouro e o Mundo**, de Ico Costa, con su mirada punzante, aborda la precarización laboral en África, pero explora sus manifestaciones contemporáneas desde la mirada de una joven pareja en una pequeña ciudad de Mozambique.

Este año, la programación suma un foco que nace del compromiso por expandir siempre el universo de historias narradas y el público que pueda descubrirlas. Filminhos: cine para toda la familia es un programa de cinco cortometrajes de animación pensados para ser disfrutados por todas las edades, que refleja el momento de explosión creativa que atraviesa este campo. **O Homem das Pernas Altas**, de Vitor Hugo Rocha, narra la historia alucinada de un músico callejero que recorre una ciudad extraña. Nominada al Óscar, **Ice Merchants**, de João Gonzalez, es la conmovedora historia de un padre y su hijo que viven en la ladera de una escarpada montaña. **Percebes**, de Alexandra Ramires y Laura Gonçalves, explora el mundo que se abre a partir de un singular molusco que se pesca en la costa portuguesa. **T-Zero**, de Vicente Nirō, se inspira en la crisis habitacional de tantas ciudades para contar la historia de una agente inmobiliaria obligada a ofrecer departamentos cada vez más ridículos. Y **A Menina com os Olhos Ocupados**, de André Carrilho, es la adaptación cinematográfica de su propio libro infantil sobre una niña incapaz de despegarse de la pantalla del teléfono.

Del 1 al 4 de mayo, en el MALBA, la 12^a Semana de Cine Portugués reafirma su misión de exhibir en la Ciudad de Buenos Aires una muestra del mejor cine portugués contemporáneo. Una programación que invita a reflexionar sobre el mundo a través de la riqueza expresiva y la vitalidad de estos cineastas.

VAIVEM

PANORAMA

Un repaso provechoso por el presente del cine portugués debe dar cuenta de al menos dos fenómenos saludables. Por un lado, el trasvasamiento generacional: no solo hay grandes autores consagrados que siguen produciendo un cine estimulante, sino también jóvenes directores que, ya desde sus primeras producciones, demuestran que sus nombres merecen ser considerados por el peso específico de sus obras. Por otro, la riqueza del cine portugués no se limita al circuito más visible — es decir, aquel de los films que han participado y obtenido premios en competencias internacionales de los festivales más importantes del mundo— sino que también se encuentran películas notables en la periferia, con recorridos más idiosincráticos pero de una calidad igualmente destacable. La sección Panorama busca ser reflejo de todo ello.

El díptico de João Canijo, compuesto por *Mal Viver* y *Viver Mal* (ambas estrenadas en el Festival Internacional de Berlín), explora las relaciones familiares de las trabajadoras y los huéspedes de un hotel costero, examina minuciosamente el lado oscuro de la maternidad.

Estamos no ar, el primer largometraje de Diogo Costa Amarante, es un relato sobre el deseo y las pasiones no correspondidas que combina la comedia negra con un tono distante y nocturno.

El documental observacional encuentra un exponente notable en *O Palácio de Cidadãos*, de Rui Pires, que ingresa a la sede de la Asamblea de la República portuguesa para retratar las dinámicas laborales ocultas detrás uno de los tres poderes del Estado.

Luego de conocer a los habitantes de Covas do Barroso durante la presentación de su película *Bostofrio, Oû le Ciel rejoint la Terre* (9ª Semana de Cine Portugués), Paulo Carneiro decidió contar la heroica lucha de la comunidad contra una minera internacional que pretende extraer litio en su pueblo. El resultado es *A Savana e a Montanha*, una historia de resistencia narrada en clave western.

Cuando Marta Mateus presentó su primer cortometraje en el Festival de Cannes, Roger Koza afirmó: “De la autora de este film breve se pueden esperar grandes películas en el futuro”. Años después, con el estreno de su primer largometraje, el pronóstico se confirmó. Sus dos títulos, *Farpões Baldios* y *Fogo do Vento*, se proyectan juntos en un doble programa.

Una vez más, la sección Panorama ofrece una muestra de las variadas manifestaciones posibles del cine luso contemporáneo.



A SAVANA E A MONTANHA

PAULO CARNEIRO | 2024 | 77'

Domingo 4 de mayo | 18h | MALBA

Como en una versión moderna de la historia de David y Goliat, la tercera película de Paulo Carneiro reconstruye, en clave western, la epopeya de un pequeño pueblo del norte de Portugal que decide luchar para detener un proyecto de megaminería. Los propios vecinos de Covas do Barroso son quienes colaboran en la escritura del guion y actúan en esta obra tan poética como política, que recuerda el poder transformador de las comunidades cuando se organizan por el bien común y la capacidad del cine para invitarnos a imaginar que, a veces, lo imposible puede volverse posible.

Dirección Paulo Carneiro **Guion** Paulo Carneiro, Alex Piperno **Fotografía** Duarte Domingos **Montaje** Magdalena Schinca, Paulo Carneiro, Alex Piperno **Sonido** Ricardo Leal, Daniel Yafalián **Reparto** Aida Fernandes, Maria Loureiro, Elisabete Pires, Daniel Loureiro, Rita e Inês Mó, Nelson Gomes, Carlos Libo, Paulo Sanches **Producción** Paulo Carneiro, Miguel de Jesus / Bam Bam Cinema, Alex Piperno / La Pobladora Cine



ESTAMOS NO AR

DIOGO COSTA AMARANTE | 2024 | 92'

Domingo 4 de mayo | 20.30h | MALBA

Vitor se disfraza de policía para satisfacer el fetiche del joven que conoció en internet con quien se está viendo; Fátima, su madre, está platónicamente enamorada de un vecino al que le lava la ropa; y Júlia, su abuela, intenta sobrellevar el duelo por la muerte de su marido. Los personajes de Diogo Costa Amarante desean con intensidad, pero también cargan con una soledad enorme a la que no siempre saben cómo procesar. Combinando la comedia negra con un estilo frío, pero profundamente humano, la realidad y las fantasías se entrelazan en esta ópera prima de estética pop y espíritu nocturno.

Dirección Diogo Costa Amarante **Guion** Diogo Costa Amarante **Fotografía** Sabine Lancelin
Montaje João Braz **Sonido** Luis Silveira, Alejandro Castillo **Reparto** Sandra Faleiro, Carloto Cotta, Valerie Braddel, Cucha Carvalheiro, João Pacola, Romeu Runa, Anabela Moreira, Marco Paiva, Pedro Almendra **Producción** Diogo Costa Amarante / O Verde do Jardim



FARPÕES BALDIOS

MARTA MATEUS | 2017 | 25'

Jueves 1 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe junto con *Fogo do Vento*

La región del Alentejo —al sur de Portugal— es una tierra de paisajes serenos. Los niños que viven allí pasan sus tardes correteando por los caminos que atraviesan colinas y praderas. Pero además de los juegos, crecen rodeados por los relatos de sus padres y abuelos. Historias que dan cuenta de un pasado de sufrimiento, luchas y conquistas logradas a fuerza del sacrificio colectivo. El primer trabajo de Marta Mateus como directora se inscribe dentro de la genealogía del cine moderno europeo que incluye nombres como António Reis o la dupla Straub-Huillet. La certeza de que una nueva autora ha iniciado su camino.

Dirección Diogo Costa Amarante **Guion** Diogo Costa Amarante **Fotografía** Sabine Lancelin
Montaje João Braz **Sonido** Luis Silveira, Alejandro Castillo **Reparto** Sandra Faleiro, Carloto Cotta, Valerie Braddel, Cucha Carvalheiro, João Pacola, Romeu Runa, Anabela Moreira, Marco Paiva, Pedro Almendra **Producción** Diogo Costa Amarante / O Verde do Jardim



FOGO DO VENTO

MARTA MATEUS | 2024 | 72'

Jueves 1 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe junto con *Farpões Baldios*

El primer largometraje de Marta Mateus —presentado en la competencia oficial del Festival de Locarno y vencedor de varios premios— regresa al Alentejo y a su gente. El epicentro de la narrativa es un grupo de trabajadores rurales cosechando uvas. La tarea que realizan es tan ancestral que incluso desdibuja el contexto temporal. ¿Estamos en el presente? Lo impredecible irrumpe cuando un toro aparece y deben refugiarse en la copa de los árboles. Es un Portugal profundo, el del trabajo, del pan y del vino. Y el día cede el paso a la noche. En *Fogo do Vento* la fuerza hipnótica de las imágenes es el vehículo para explorar la lucha de clases, el espesor de los olvidos, el misterio de la memoria.

Dirección Marta Mateus **Guion** Marta Mateus **Fotografía** Marta Mateus, Vítor Carvalho **Montaje** Marta Mateus, Claire Atherton **Sonido** Hugo Leitão **Reparto** Soraia Prudêncio, Maria Catarina Sapata, Safir Eizner, José Moura, Maria Clara Madeira, Margarida Cabaço, Jorge "Tati" Maltinha, Jaime Fortio, João Prudêncio, Tânia Ramos, José Códices, Miguel Aldeaga, Manuel Geadas "Coimbra", Antónia Paulos, Eliel Santos, Rui Serrano **Producción** Marta Mateus, Pedro Costa / Clarão Companhia, Fabrice Aragno / Casa Azul Films, Richard Copans / Les Films d'Ici



MAL VIVER

JOÃO CANIJO | 2023 | 127'

Viernes 2 de mayo | 22.30h | MALBA

Un hotel costero es administrado por tres mujeres. Aunque todas ellas pertenecen a diferentes generaciones de una misma familia, su relación está signada por un antiguo rencor subterráneo. Mientras los huéspedes llegan y se van, y la idea de vender el hotel sobrevuela en las conversaciones, los conflictos entre las protagonistas empiezan a emerger. Ganadora del Oso de Oro a mejor película en la competencia internacional del Festival de Berlín, esta primera parte del díptico de João Canijo, que se completa con *Viver Mal*, indaga en los vínculos disfuncionales y el lado oscuro de la maternidad.

Dirección João Canijo **Guion** João Canijo **Fotografía** Leonor Teles **Montaje** João Braz **Sonido** Tiago Raposinho **Reparto** Anabela Moreira, Rita Blanco, Madalena Almeida, Cleia Almeida, Vera Barreto **Producción** Pedro Borges / Midas Filmes, Les Films de L'Après-Midi



O PALÁCIO DE CIDADÃOS

RUI PIRES | 2024 | 123'

Sábado 3 de mayo | 18h | MALBA

¿De qué está hecha una democracia moderna? ¿Cómo se pone en marcha la maquinaria del Estado? Siguiendo la noble tradición de cineastas como Frederick Wiseman *O Palácio de Cidadãos* cruza las puertas de la Asamblea de la República — sede del Poder Legislativo portugués— en busca de respuestas a este tipo de preguntas. Desde los acalorados debates en la Cámara de Diputados, hasta las visitas guiadas de ciudadanos comunes, Rui Pires lo registra todo con aguda precisión, cartografiando el arduo camino de luchas (y rituales casi farsescos) que se esconde detrás de cada proyecto de ley.

Dirección Rui Pires **Guion** Rui Pires **Fotografía** Pedro Castanheira **Montaje** Rui Pires **Sonido** Rui Pires, Bernardo Theriaga, Paulo Lima **Producción** Cláudia Regina, Rui Pires, Patrícia de Brito, Terratrema Filmes



VIVER MAL

JOÃO CANIJO | 2023 | 124'

Sábado 3 de mayo | 22.30h | MALBA

Si en *Mal Viver* João Canijo situaba en el centro del relato a las mujeres que gestionan un hotel turístico, en esta película el foco está puesto en sus huéspedes. Como un gran contraplano del mismo tiempo y espacio, situaciones y personajes que antes eran telón de fondo ahora pasan al frente. De forma episódica se despliega la intimidad de tres habitaciones, y si la continuidad con la primera parte del díptico no es argumental, sí lo es temática, con las relaciones materno-filiales como un interés medular. Como decía aquel poema de Fabián Casas, «parece una ley: todo lo que se pudre forma una familia».

Dirección João Canijo **Guion** João Canijo **Fotografía** Leonor Teles **Montaje** João Braz **Sonido** Tiago Raposinho **Reparto** Nuno Lopes, Filipa Areosa, Leonor Silveira, Rafael Morais, Lia Carvalho, Beatriz Batarda, Carolina Amaral, Leonor Vasconcelos **Producción** Pedro Borges / Midas Filmes, Les Films de L'Après-Midi

CORTOMETRAJES

Existen ciertos equívocos en torno al cortometraje como formato que, en ocasiones, lo relegan como si se tratase de una expresión menor. A menudo se lo asocia erróneamente con los primeros pasos de un director o como una instancia previa al largometraje, en lugar de considerarlo una forma cinematográfica plena, una obra acabada y digna de la misma atención e importancia.

Lejos de esta visión reduccionista, buena parte de la producción más estimulante del cine contemporáneo adopta la forma de cortometraje. Por ello, la Semana de Cine Portugués vuelve a incorporar una sesión con cuatro títulos que confirman la potencia de las formas breves en la actualidad. Películas que colocan en el centro de sus relatos a personajes femeninos fuertes, tomando decisiones o poniendo el cuerpo a historias poderosas y necesarias, mujeres que encarnan con orgullo y coraje ser lo que eligieron ser.

Kora, de Cláudia Varejão, es un documental que reúne la narración en primera persona de cinco mujeres refugiadas que debieron abandonar sus tierras a causa de conflictos sociales, políticos o bélicos. Es, además, una de las radiografías más contundentes de un estado de situación global.

As Filhas do Fogo, el último cortometraje del aclamado Pedro Costa, nace de una exploración para su próximo proyecto y se convierte en una obra singular que insinúa un nuevo rumbo en la evolución de su filmografía.

Tras desempeñarse como montajista en numerosos proyectos, Rita M. Pestana debuta en la dirección con *Rinha*, un cortometraje sobre una joven taxista que lleva su gallo al circuito de riñas clandestinas para ganarse la vida.

Finalmente, luego de su paso por la 9ª Semana de Cine Portugués con su ópera prima, Catarina Vasconcelos presenta *Nocturno para uma Floresta*, su más reciente trabajo, basado en la historia real de un grupo de monjes del siglo XV que levantó un muro alrededor de un bosque para impedir el ingreso de mujeres.

Un programa pensado para descubrir algunas de las propuestas más sugerentes y novedosas del cine portugués actual.



AS FILHAS DO FOGO

PEDRO COSTA | 2023 | 9'

Viernes 2 de mayo | 18h | MALBA | Se exhibe con *Kora*, *Nocturno para uma Floresta* y *Rinha*

Tomando la *Passacaglia* op. 22 del compositor barroco Biagio Marini como punto de partida —y con la pantalla dividida en tres—, el rostro y el cuerpo de mujeres iluminadas por el fuego colocan en palabras un lamento colectivo. La letra de una canción popular ucraniana propone preguntas y respuestas: «¿Por qué vivimos? / Los muertos no pueden responder». El contrapunto audiovisual entre las cantantes culmina con la irrupción de un material de archivo tan misterioso como cautivante. Pedro Costa explora territorios nuevos en esta obra que él mismo definió como la posible semilla de un futuro largometraje.

Dirección Pedro Costa **Fotografía** Leonardo Simões **Montaje** Vítor Carvalho **Sonido** Hugo Leitão
Reparto Elizabeth Pinard, Alice Costa, Karyna Gomes **Producción** Marta Mateus, Clarão Companhia



KORA

CLÁUDIA VAREJÃO | 2024 | 29'

Viernes 2 de mayo | 18h | MALBA | Se exhibe con *As Filhas do Fogo*, *Nocturno para uma Floresta* y *Rinha*

Cinco mujeres hablan en primera persona. Sus recorridos e historias de vida son muy diferentes, pero comparten una experiencia en común: todas tuvieron que abandonar su país y vivir como refugiadas a miles de kilómetros de la tierra que las vio crecer. El relato íntimo funciona como puerta de entrada para entender un contexto global en el que una guerra o el giro hacia un régimen conservador pueden significar perder todo lo que amamos. En el exilio, cada pequeño puente con lo que dejamos atrás, incluso una pequeña fotografía, logra convertirse en un tesoro invaluable.

Dirección Cláudia Varejão **Guion** Cláudia Varejão **Fotografía** Cláudia Varejão **Montaje** Cláudia Varejão **Sonido** Adriana Bolito **Reparto** Inna Klochko, Lana Alkouse, Margarita Sharapova, Norina Sohail, Zohra Ghadr Alzaman **Producción** Terratrema Filmes



NOCTURNO PARA UMA FLORESTA

CATARINA VASCONCELOS | 2023 | 16'

Viernes 2 de mayo | 18h | MALBA | Se exhibe con *As Filhas do Fogo*, *Kora* y *Rinha*

La ópera prima de Catarina Vasconcelos (*A Metamorfose dos Pássaros* - 9ª Semana de Cine Português) significó una sorpresa por su madurez poética, pero también por la potencia plástica de sus imágenes. La formación en bellas artes de la realizadora se intuye una vez más en este viaje meditativo por la historia real de un grupo de monjes del siglo XV que levantó un muro alrededor de un bosque para impedir el ingreso de mujeres. Pero la materia viva de los árboles, sus hojas y raíces, parece guardar las palabras y secretos de esas mujeres más allá de cualquier límite impuesto.

Dirección Catarina Vasconcelos **Guion** Catarina Vasconcelos **Fotografía** Paulo Menezes
Montaje Francisco Moreira **Sonido** Miguel Martins, Miguel Diogo **Reparto** Paula Guedes
Producción Pedro Fernandes Duarte / Primeira Idade



RINHA

RITA M. PESTANA | 2023 | 23'

Viernes 2 de mayo | 18h | MALBA | Se exhibe con *As Filhas do Fogo*, *Kora* y *Nocturno para uma Floresta*

Cássia vive atrapada en una rutina gris. Sus días transcurren entre cuidar a su padre alcohólico, conducir un taxi para ganarse el pan y llevar a su gallo al circuito de riñas clandestinas para conseguir algo de dinero extra. Recorre la ciudad sentada al volante y las calles no son más que una extensión de la prisión en la que se siente atrapada. La idea de un futuro mejor comienza a perseguirla, pero dar ese paso implicaría romper con una larga cadena de mandatos. La montajista Rita M. Pestana capta en este su primer cortometraje como directora el vértigo que precede al salto al vacío.

Dirección Rita M. Pestana **Guion** Rita M. Pestana **Fotografía** Camila Freitas **Montaje** Rita M. Pestana, Tomás Baltazar **Sonido** Vitor Brandão **Reparto** Sinara Teles, Carlos Francisco, Gláucia Vandeveld, Fabiano Persi, Maria Leite **Producción** Primeira Idade, Trem Chic

POSCOLONIALISMO

El año pasado, al celebrar el 50º aniversario de la Revolución de los Claveles, Portugal no solo conmemoró el final de la dictadura fascista más longeva del siglo XX en Europa, sino también el comienzo del fin de muchos años de dominio colonial sobre naciones africanas. Desde entonces, aquel período colonial se ha convertido en un tema difícil de abordar, muchas veces dado por clausurado para evitar repensarlo o reconocer sus consecuencias y continuidades en el presente.

El cine, sin embargo, se ha erigido en un espacio ideal para problematizar la relación de Portugal con su propio pasado y con esa parte de la historia que algunos preferirían omitir. Para dar cuenta de un conjunto de cineastas y obras que reabren este debate, la Semana de Cine Portugués incluye en su programación, como en ediciones anteriores, el foco Poscolonialismo.

Banzo, de Margarida Cardoso, narra la historia de un médico que, a principios de la centuria pasada, viaja a una isla tropical africana para atender a trabajadores esclavizados de una plantación, cuando un extraño mal —que los lleva a dejar de comer o incluso a quitarse la vida— empieza a propagarse entre ellos.

Realizado casi en su totalidad con material de archivo de la Cinemateca Portuguesa y la televisión abierta, *Sempre*, de Luciana Fina, es una reconstrucción tan vital como incisiva de la Revolución de los Claveles, su contexto y sus consecuencias.

O Ouro e o Mundo sigue a un joven en Mozambique que, cansado de la explotación laboral que padece, decide viajar al norte del país para probar suerte en las minas de oro. Con quirúrgica precisión, Ico Costa consigue un retrato de las clases trabajadoras precarizadas en el presente.

Tres películas que representan acercamientos tan distantes al período colonial como la ficción, el documental o incluso una propuesta híbrida, en la que los límites entre esas categorías se desdibujan. A través de ellas, se revisan las prácticas que sustentaron el colonialismo, los procesos revolucionarios de independencia que le dieron fin y las huellas de ese pasado que aún perduran en aquellos territorios.



BANZO

MARGARIDA CARDOSO | 2024 | 127'

Viernes 2 de mayo | 20h | MALBA

Afonso llega a una isla tropical de la costa africana para desempeñarse como médico, atendiendo a los esclavos de una plantación. Allí se encuentra con algo desconcertante, la principal dolencia que debe erradicar es una afección llamada banzo. Una suerte de melancolía que empuja a las personas en esclavitud a dejar de comer, o incluso al suicidio. Margarida Cardoso vuelve una vez más al período colonial de Portugal para indagar en los costados más oscuros de la historia. El resultado es un relato donde la belleza sugestiva de la selva sirve de contraste para el dolor de todo un pueblo despojado de sus raíces.

Dirección Margarida Cardoso **Guion** Margarida Cardoso **Fotografía** Leandro Ferrão **Montaje** Pedro Filipe Marques **Sonido** Jaap W. Sijben **Reparto** Carloto Cotta, Hoji Fortuna, Rúben Simões, Gonçalo Waddington, Sara Carinhas, João Pedro Bénard, Maria do Céu Ribeiro **Producción** Uma Pedra no Sapato, Les Films de L'après-midi, Damned Films, Baldr Film



O OURO E O MUNDO

ICO COSTA | 2024 | 104'

Sábado 3 de mayo | 20.30h | MALBA

Domingos vive en una ciudad del interior de Mozambique y trabaja en un lavadero de autos. Con sus compañeros y amigos tienen un único y recurrente tema de conversación: el dinero. Sueñan con cómo conseguirlo, fantasean con gastarlo, proyectan formas de invertirlo. Cansado del abuso de sus patrones, decide viajar al norte para trabajar en las minas de oro, buscando un futuro mejor. La última película de Ico Costa es un retrato descarnado de la precarización laboral, pero ante todo es un informe lúcido sobre el presente y las transformaciones invisibles que ese contexto produce en el imaginario de los trabajadores.

Dirección Ico Costa **Guion** Ico Costa **Fotografía** Raul Domingues, Ico Costa **Montaje** Clément Pinteaux **Sonido** Luís Duzenta, Paulo Lima **Reparto** Domingos Marengula, Neuzia Emídio Guiamba **Producción** Oublaum Filmes, La Belle Affaire Productions



SEMPRE

LUCIANA FINA | 2024 | 108'

Jueves 1 de mayo | 19h | MALBA

Una larga dictadura que empieza a resquebrajarse, la agitación del pueblo tomando las calles para reclamar lo que le corresponde y la utopía de un Gobierno revolucionario que dejaba de ser sueño para convertirse en realidad. Con material de archivo de la Cinemateca Portuguesa y el acervo de la RTP (televisión pública), Luciana Fina reconstruye la Revolución de los Claveles de 1974 y captura la urgencia que se respiraba en ese tiempo. Imágenes que escapan a la nostalgia porque, como su título bien lo señala, no pertenecen a un pasado clausurado, sino que laten y encuentran eco en el presente rabioso.

Dirección Luciana Fina **Guion** Luciana Fina **Fotografía** Luciana Fina **Montaje** Luciana Fina
Sonido Guilherme Sousa **Producción** Cinemateca Portuguesa - Museu do Cinema, LAFstudio

FILMINHOS: CINE PARA TODA LA FAMILIA

Quienes tengan la edad suficiente para recordar el ciclo televisivo Caloi en su tinta sabrán de qué hablamos. Emitido entre 1990 y 2008, el programa conducido por el historietista Caloi fue un punto de encuentro ineludible para quienes buscaban descubrir las propuestas artísticamente más audaces y originales del cine de animación. Con un espíritu similar, la selección de cortometrajes que integran la sesión Filminhos de la 12ª Semana de Cine Portugués invita a grandes y chicos a dejarse llevar por un cine de animación que hace de la búsqueda de la belleza y del cuidado artesanal del dibujo y el diseño sonoro su bandera, levantada con orgullo.

O Homem Das Pernas Altas es la travesía alucinada de un organillero que recorre una ciudad surgida del reino de los sueños, donde incluso lo más absurdo puede esperarnos a la vuelta de la esquina.

Estrenado en el Festival de Cannes y nominado al Óscar a mejor cortometraje de animación, *Ice Merchants* es la emotiva historia de un padre y su hijo, que ubicó a su director en el centro de la escena de la animación internacional.

Las directoras Alexandra Ramires y Laura Gonçalves vuelven a trabajar juntas en *Percebes*, invitándonos a un viaje que acompaña la recolección de un singular y amado crustáceo en las costas lusitanas.

Una comedia negra, *T-Zero*, sobre uno de los principales problemas que enfrenta Portugal en este momento, la gentrificación de las grandes ciudades y el consecuente acceso a la vivienda, del director y animador Vicente Nirõ.

Completa el foco la adaptación cinematográfica del libro infantil *A Menina com os Olhos Ocupados*, dirigida por su propio autor, Vitor Hugo Rocha, célebre caricaturista e ilustrador portugués. La historia sigue a una niña que, un día, alza la cabeza y comienza a ver el mundo que la rodea.

Cinco cortometrajes seleccionados especialmente para ser disfrutados por toda la familia, que no se conforman con replicar modelos convencionales en su diseño y realización, sino que buscan explorar nuevas formas de aprovechar las posibilidades plásticas y narrativas de la animación.



A MENINA COM OS OLHOS OCUPADOS

ANDRÉ CARRILHO | 2024 | 8'

Domingo 4 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe con *Ice Merchants*, *O Homem das Pernas Altas*, *Percebes* y *T-Zero*

André Carrilho es un dibujante portugués con una extensa trayectoria en diarios y revistas de su país, además de colaborar con medios internacionales como *The Independent* o *Vanity Fair*. Entre su obra se encuentra *A Menina com os Olhos Ocupados*, un libro infantil sobre una niña que no puede despegar sus ojos del celular. Es el propio autor quien se encarga de adaptarlo al cine en este cortometraje, con un uso magistral del color como herramienta narrativa.

Dirección André Carrilho **Guion** André Carrilho **Montaje** André Carrilho **Sonido** Pedro Carvalho
Animación André Carrilho, Pedro Brito, Luís Vital, João Silva **Producción** Blablabla Media



ICE MERCHANTS

JOÃO GONZALEZ | 2022 | 14'

Domingo 4 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe con *A Menina com os Olhos Ocupados*, *O Homem das Pernas Altas*, *Percebes* y *T-Zero*

Un padre y su hijo viven en una alta montaña nevada. Se dedican a fabricar hielo y todos los días deben saltar al vacío para llegar a la aldea en la que venden su «cosecha» diaria. Desde su estreno hasta la nominación a mejor cortometraje animado en los Óscar, este conmovedor relato sobre el amor de familia y la calidez del hogar como refugio cosechó elogios, tanto de la crítica como del público, en numerosos festivales internacionales.

Dirección João Gonzalez **Guion** João Gonzalez **Montaje** João Gonzalez **Sonido** Ed Trousseau **Animación** João Gonzalez, Ala Nunu **Producción** Cola Animation, Wildstream, Royal College of Art



O HOMEM DAS PERNAS ALTAS

VITOR HUGO ROCHA | 2023 | 9'

Domingo 4 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe con *A Menina com os Olhos Ocupados*, *Ice Merchants*, *Percebes* y *T-Zero*

Un músico callejero descubre que el organillo al que le daba cuerda empieza a funcionar solo. Guiado por la música se lanza a descubrir la ciudad que lo rodea, pero allí lo esperan maravillas tan oníricas como imprevisibles. Vitor Hugo Rocha trabaja con animación tradicional, y el dibujo del trazo de la mano se siente latir en cada una de las imágenes de este cortometraje de un ingenio visual desatado.

Dirección Vitor Hugo Rocha **Guion** Vitor Hugo Rocha **Sonido** Bernardo Bento, Pedro Marinho
Animación Dimitri Mihajlovic, Marta Reis Andrade, Vitor Hugo Rocha, Inês Teixeira **Producción**
Bando à Parte



PERCEBES

ALEXANDRA RAMIRES, LAURA GONÇALVES | 2024 | 12'

Domingo 4 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe con *A Menina com os Olhos Ocupados*, *Ice Merchants*, *O Homem das Pernas Altas* y *T-Zero*

Un singular crustáceo característico de la península ibérica es la llave para conocer todo un mundo nuevo. Siguiendo el ciclo del percebe, empezando por la pesca, la elaboración y su venta, conocemos a las personas que viven y trabajan en relación permanente con el mar y sus frutos. El último cortometraje de esta dupla de realizadoras las confirma como dos de los nombres más relevantes de la animación europea contemporánea.

Dirección Alexandra Ramires, Laura Gonçalves **Guion** Alexandra Ramires, Laura Gonçalves, Regina Guimarães **Animación** Inês Teixeira, Joana Teixeira, Leonor Pacheco, Laura Equi, Carolina Bonzinho **Producción** David Doutel, Vasco Sá, BAP – Animation Studios



T-ZERO

VICENTE NIRÕ | 2024 | 11'

Domingo 4 de mayo | 17h | MALBA | Se exhibe con *A Menina com os Olhos Ocupados*, *Ice Merchants*, *O Homem das Pernas Altas* y *Percebes*

Una joven agente inmobiliaria se encarga de organizar las visitas y mostrar las propiedades a posibles inquilinos. Pero la suba de los precios y la falta de espacio en la ciudad la empujan a ofrecer monoambientes cada vez más pequeños, absurdos y sospechosos. Inspirado por la crisis habitacional disparada por la especulación inmobiliaria en Oporto, Vicente Nirõ dirige esta comedia negra de total actualidad.

Dirección Vicente Nirõ **Guion** Vicente Nirõ **Montaje** Animación Alexandre Braga, Alexandre Sousa, Ana Luísa Farinha, Cristina Neto **Reperto** Raquel Rosmaninho **Producción** Tiago Ribeiro, Tom Knight, AIM Creative Studios

12ª SEMANA DE CINE PORTUGUÉS

Dirección artística **Maria João Machado** Programación y contenidos **Cristian Ulloa, Maria João Machado** Producción general y actividades especiales **Marcia Rivas, Maria João Machado** Diseño gráfico **Pablo Méndez** Imagen **As Filhas do Fogo, Pedro Costa** Subtitulado **Equipo Zenit** Trailer **Tomás Astudillo** Música trailer **Eu Vi Este Povo a Lutar (Confederação), José Mário Branco**

Agradecimientos *Agência de Curtas, Aim Creative Studios, Ana Isabel Strindberg, Andrés di Tella, Blablabla Media, Camões IP, Clarão Companhia, Cinemateca de Bogotá, Cinemateca Portuguesa, Diego Brodersen, Daniel Saldarriaga Arango, Embajada de Portugal en Argentina, embajador de Portugal José Ludovice, ENERC / Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, Ezequiel Vega, Fernando Martín Peña, Festival de Cine de Sevilla, Fuego Inextinguible, Henrique Vogado, Irmalucia, Jerónimo Pizarro, Joana Sousa, Karina Galeano, Laura Preger, Lucía López Vespa, Luis Lemos, MALBA, Manuel Pose, Maria Adélia Machado, Maria João Naughton, Mariangela Restrepo, Michelle Jaques-Toriglia, Nevena Desivojevic, Nicolás Barbosa, Nicolás Zukerfeld, Portugal Film, Roger Koza, Rosa Films, Sandra Figueiredo, Terratrema Films, Uma Pedra no Sapato y Vera Faias Fonseca de Carvalho.*

Un agradecimiento destacado a todxs lxs directorxs y productorex portugueses, por la complicidad desde el primer momento; a *Marta Mateus* y *Paulo Carneiro*, por la presencia, el espíritu; también a *Isabel Gaspar*, por el apoyo; a la incansable *Ivana Ruiz*; a *Tomás Astudillo*, por su lumière, y el agradecimiento más especial, por el trabajo, la paciencia, por el amor inmenso, a *Pablo Méndez*.



MALBA

 UNIVERSIDAD
TORCUATO DI TELLA



 MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

 PESTANA
BUENOS AIRES
CITY CENTER & SPA HOTEL
ARGENTINA

 subabel VAIVEM